

Military Life

**American English
Conversation**

Ruth Pao-Yu Li

三軍美語會話

海軍軍醫

NOTES

C387012

— 军英语会话

(附 2 1141)

A00100

序 言

親愛的聽讀朋友們：

本書內容的對白，是當今中外軍人生活的寫照，自始至終，都是真人實事的顯現，讓您置身實況之中，聽到生動而通俗的真語交談。

李保玉教授於多年前任職美軍顧問團數年之久，因此她對軍中生活和用語相當熟悉與了解，本書由她寫來字字珠璣更見功力。書中不但包括了各種武器字彙，海陸空模擬戰場，更包括了接待外賓之軍中禮節、晚宴、雞尾酒會等等，內容包羅萬象，對話生動活潑。「三軍美語會話」一書，能使有軍中生活經驗的人發出會心的微笑，亦使不曾從軍的朋友瞭解軍中生活緊張有趣的各層面。

此書在此付梓附有全部錄音，皆為精心製作，聲效極佳，若能將本書配合錄音帶學習，將能使您享受到“閉上眼聽電影，睜開眼學英文”的樂趣，這是一套寓學於樂的珍冊，更是學習美語會話的捷徑，請您慢慢咀嚼和欣賞吧！

目 錄

第一章	軍校新生	1
第二章	升旗	4
第三章	嬉戲	8
第四章	制服與點名	11
第五章	午餐	16
第六章	靶場	17
第一節		17
第二節		20
第七章	操場	23
第八章	跳傘	27
第九章	欺生	29
第十章	軍校的日常生活	32
第十一章	禁區	36
第十二章	在冰淇淋店	40
第十三章	在游泳池	43
第十四章	上郵局	46
第十五章	消遣	49
第十六章	參觀潛水艇	53
第十七章	女友來訪	57
第十八章	提姆的長途電話	63
第十九章	注意儀態	67
第廿章	軍中階級和等級	71

第一段	階級.....	71
第二段	等級.....	74
第廿一章	介紹禮節.....	78
第廿二章	基地參觀.....	82
第廿三章	兵工廠.....	85
第廿四章	雞尾酒會.....	88
第廿五章	晚宴.....	92
第廿六章	醫務室.....	95
第一段	選禮物.....	95
第二段	病房.....	98
第廿七章	模倣作戰會議.....	102
第廿八章	三軍演習策略.....	106
第廿九章	模倣戰場.....	110
第卅章	在前線.....	114

I

軍校新生

（提姆在軍營中閒逛，看到部隊在出操）

上士：立正！向後轉！齊步走！立定！稍息！

（上士轉向提姆）

上士：你為什麼不穿制服到處閒逛？

提姆：我是新來的，長官。（1-B-1）

上士：噢！你是新生？你叫什麼名字？

提姆：提摩西·瓊斯，長官。

上士：新生去那棟大樓向下士迪克生報到，他會分派你的寢室並發給你所有的制服和用具。

提姆：謝謝您，長官。

提姆：（敲敲門）喂？有人在嗎？

鮑伯：我在，你一定是我的新室友。

提姆：你的名字是賽門嗎？我應該是跟一個叫賽門的人住在一起的。

鮑伯：那是我的姓，我的名字是勞伯特，簡稱鮑伯。

提姆：高興能遇到你，我叫提摩西·瓊斯，但是人家都簡稱我提姆。

鮑伯：好，歡迎你同住！進來吧，別拘束。

提姆：這就是我們的房間？

鮑伯：當然是，看來好像他們給了你同樣的房間。

提姆：小了點兒，不是嗎？

鮑伯：你最好能習慣，你現在是在軍中。

提姆：我們兩個住這房間嗎？

鮑伯：你，我，還有另外兩個人。

提姆：你一定是開玩笑，那多擠呀！

鮑伯：你最好把行李拿出來，衣服放進衣櫥裏。

提姆：那我的旅行袋呢？

鮑伯：摺起來放在我隔壁的架子上。

提姆：那是床嗎？看起來像塊豆腐，那一個是我的？(1-B-2)

鮑伯：左邊的上鋪，下鋪是我的。

提姆：乖乖，我睡覺時將與天花板為鄰。

鮑伯：我希望你不會夢遊。

提姆：另外兩個人上那兒去了？

鮑伯：傑克和肯恩是學長，所以他們有特權，可以放假到下個星期一。

提姆：為什麼呢？

鮑伯：因為我們有三天的新生訓練

提姆：太好了，我能在老大哥們回來前學會如何

做每件事。

鮑伯：不光是男生，還有女生。

提姆：女生？你開玩笑吧？在那裏？

鮑伯：不要激動，她們有她們自己的寢室。

提姆：好可惜！

鮑伯：看，明天是個大日子，我們最好睡吧！

提姆：好，你能告訴我浴室在那裏嗎？

鮑伯：從走廊直走下去，右邊的第四個門就是了。

提姆：謝謝，明天早上見。

鮑伯：晚安。(1-B-3)

2

升旗

(第二天清晨) 嗒，嗒，嗒，嗒，嗒！

提 姆： 老天啊！那噪音是什麼？

鮑 伯： 那是號角，吹的是起床號。

提 姆： 在半夜裏？

鮑 伯： 別打哈欠了！是起床的時間了！

提 姆： 不可能的！外面還是黑漆漆的。

鮑 伯： 快點！起床。如果你遲到你會後悔的。

提 姆： 幫幫忙！我找不到我的襪子。

鮑 伯： 在你鞋裏找找看，並且動作快點！(2-B-1)

提 姆： 噢，糟了，我現在又找不到我的皮帶了。

鮑 伯： 在這兒，快點！把頭髮梳好！

提 姆： 我好睏喔！

鮑 伯： 拜託你快點走好嗎？

提 姆： 有什麼好急的？

鮑伯： 如果我們遲到了，他們會罰我們做兩個禮拜的K.P.。

提姆： K.P. 是什麼？

鮑伯： 在廚房打雜的。

提姆： 你怎麼不早說？我們還等什麼？

鮑伯： 我們最好用跑的！

提姆： 等等我！

鮑伯： 跟我來，這邊！

提姆： 我們要出去嗎？我沒帶夾克。

鮑伯： 你可曾看過旗竿在室內的？

提姆： 我還沒想過這點。

鮑伯： 開始用用你的頭腦吧！

提姆： 我們現在做什麼呢？

鮑伯： 我們要站在隊伍裏，且當他們把國旗升起來的時候，向國旗敬禮。

提姆： 這是個好的典禮。

鮑伯： 還好你喜歡，這一天要兩次的。

提姆： 現在要幹什麼？

鮑伯： 早餐時間，你餓嗎？

提姆： 我餓壞了！冷空氣總是使我胃口大增。

鮑伯： 這裏是餐道。(2-B-2)

提姆： 你是說餐廳？

鮑伯： 是的，抓個餐盤去排隊。

提姆： 排隊，排隊，排隊。

鮑伯： 軍隊就是這樣。

提姆： 噢！我的叉子掉了。

鮑伯：用餐巾把它擦乾淨就好了。

提姆：我不能拿一支乾淨的嗎？

鮑伯：當然可以，可是你就得重新排隊了。

提姆：那我只用我的湯匙和刀子來吃了。

鮑伯：你要吃什麼？

提姆：我可以選擇嗎？

鮑伯：當然可以，而且可以盡量地吃。

提姆：我能吃很多，聞聞看這些可口的薄烤餅。

鮑伯：自己來，沒人會替你服務。

提姆：我要吃炒蛋、燻肉、柳橙汁和吐司。

鮑伯：我看上了那些鬆糕，還有咖啡，荷包蛋，
馬鈴薯烤餅及香腸。

提姆：你打算統統吃掉嗎？

鮑伯：是呀！要想支持到午餐可需要許多的能量
呢。

提姆：乖乖，你真的吃得下！

鮑伯：我的食量很大，你看我的肚子（胃）就可
以知道了。

提姆：我猜軍中生活會使你變瘦。

鮑伯：沒關係，我正需要結實一點。

提姆：我吃完了，現在幹嘛？

鮑伯：我們自己清桌子，還要把盤子放到那邊的
櫃台上。（2-B-3）

提姆：（咯咯著笑）沒有媽媽來為我們做一切了
！

鮑伯：哈！沒有！我們要自力更生。

提 姆： 嘿！慢點！你現在要上那兒去？

鮑 伯： 我們要在四十五分鐘內去領我們的制服，
沖個澡，穿衣並且準備好去上課。(2-B-4)

3

嬉戲

提 姆： 這個地方好緊張！

鮑 伯： 是太忙了，你最好能習慣習慣吧，老朋友。

提 姆： 我會比你先到浴室！

鮑 伯： 一言為定！

提 姆： 哇！好大的沖浴間！這裏起碼能容下一百人！

鮑 伯： 我希望能有足夠的熱水讓大家使用。

提 姆： 嘿！別再潑水了！

鮑 伯： 把肥皂丟給我好嗎？

提 姆： 我要些洗髮精。

鮑 伯： 只要壓下容器上的鈕就行了。

提 姆： 你怎麼什麼都知道呢？

鮑 伯： 我來自軍人世家，我哥哥過去也唸過這所軍校。

- 提 姆：所以他告訴你這些的？
- 鮑 伯：對！能知道這些真好，因為我的室友笨笨的。
- 提 姆：把這話收回，否則我要用浴巾抽你。
- 鮑 伯：嘿！別再追我了！你看不懂這塊標語嗎？
- 提 姆：“浴室內禁止嬉戲”。為什麼？一個人也該找點興趣！
- 鮑 伯：安全點。你可能在潮濕的地板上滑倒而跌斷了你的脖子。
- 提 姆：這瓷磚好滑，咻！（3-B-1）
- 鮑 伯：你像個小孩似的。
- 提 姆：當你找到興趣的時候你就要享受它。
- 鮑 伯：哎呀！我們要遲到了！快點！
- 提 姆：我的浴巾呢？
- 鮑 伯：我怎麼知道？
- 提 姆：被人偷走了嗎？
- 鮑 伯：沒人偷，張開你的眼瞧瞧，就在你的櫃子旁邊。
- 提 姆：誰把它擺在那裏的？
- 鮑 伯：你自己擺的。天啊！你真是昏了頭。
- 提 姆：好吧，至少我不肥！
- 鮑 伯：收回這話，否則我就坐在你身上！
- 提 姆：我投降！我收回！
- 鮑 伯：現在你知道了吧，我不肥，這全是肌肉！
- 提 姆：好吧！你很壯。
- 鮑 伯：小心，否則我就請你吃我的拳頭。

第三章 編戲

提 姆： 真的嗎？

鮑 伯： 真的！（3-B-2）

4

制服與點名

- 鮑 伯： 快點！五分鐘內點名！
- 提 姆： 這制服看來像頂帳篷！這尺寸一定錯了。
- 鮑 伯： 你看來真好玩。
- 提 姆： 好寬又好大噢！
- 鮑 伯： 兩個人都裝得下。
- 提 姆： 喲！這布料好粗啲！
- 鮑 伯： 洗過以後會比較軟的。
- 提 姆： 這顏色真難看
- 鮑 伯： 這就是為什麼他們叫它橄欖色。
- 提 姆： 連襪子和內衣褲都是綠的！
- 鮑 伯： 你以為是什麼的？
- 提 姆： 這靴子好不舒服！
- 鮑 伯： 別抱怨了！快點！
- 提 姆： 我得把靴子擦一下。

鮑伯：對，他們對此要求很嚴，制服一直要保持著整齊與清潔。

提姆：好了嗎？

鮑伯：我早就在等你了！

提姆：我們最好快點！

鮑伯：跑啊！

（一會兒後）

上尉：好了，弟兄們！立正！

提姆：那是誰？

鮑伯：我們的班長。（4-B-1）

上尉：嘿你！你叫什麼名字？

鮑伯：誰，我嗎？

上尉：對，你！

提姆：他的名字叫鮑伯。

上尉：閉嘴，二等兵！我不是跟你說話。

鮑伯：抱歉，我的名字叫鮑伯。

上尉：你的姓，不是你的名！這裏不是幼稚園！

鮑伯：賽門。

上尉：賽門什麼？

鮑伯：只有鮑賽門。

上尉：二等兵，你給我聽着！永遠要說“長官”

！

鮑伯：是，長官！

上尉：好多了，現在，點名的時候不准講話！

鮑伯：是，長官！

提姆：（輕聲說）乖乖，他好兇呀！